

BULLETIN D'INFORMATION DE L'ASSOCIATION BRETAGNE VIET-NAM

Siège Social : 28 rue Bertrand Robidou – 35000 RENNES

CHÚC MỪ'NG NĂM MÓ'I
CHÚC MỪ'NG NĂM MÓ'I
2016



BONNE ANNÉE
2016

EDITORIAL

Chers Adhérents,
Chers Donateurs,
Chers Parrains et Marraines,

L'année 2015, avec les terribles événements qui ont marqué notre pays, est terminée. Puisse 2016 être une année plus sereine et paisible.

Pour que cette nouvelle année soit aussi une année heureuse pour les populations que nous aidons à Hué et dans la Province de Thua Thien Hué, il nous faut continuer nos efforts.

Grâce à vous et à vos dons. En 2015 :

- notre programme d'aide à l'apprentissage a permis à un nombre croissant de jeunes d'apprendre un métier et d'entrer dans la vie active
- notre programme de micro-crédits à Hué et dans la campagne a permis à des familles, plus nombreuses chaque année, d'améliorer leurs conditions de vie
- notre programme d'installation de biogaz, qui connaît une forte demande de la part des agriculteurs de la région, s'est développé
- les programmes de parrainage de Kim Long et des écoles spécialisées ont apporté une aide à plus de 750 enfants non seulement dans le domaine de la scolarisation, mais aussi, grâce au fonds de solidarité, à la restauration des maisons et aux soins de santé pour leurs familles.

Soyez tous remerciés pour votre aide précieuse et continuez à parler autour de vous de notre association afin de trouver de nouveaux adhérents, donateurs et parrains.

Avec les administrateurs de Bretagne-Vietnam, je vous souhaite une très belle année 2016.

Que cette nouvelle année vous apporte prospérité et bonheur,
Et vous fasse nous rejoindre, toujours plus nombreux.

Françoise LE GODEC
Présidente



SOMMAIRE

❖ Editorial

_____ P. 3

❖ Visite d'une marraine à Van Xuan

_____ P. 4

❖ La belle aventure d'un livre

_____ P. 5

❖ Un groupe d'étudiants se mobilise

_____ P. 6 - 7

❖ Des mercis...

_____ P. 8 - 9

❖ Actions dans la province de Thua Thien Hué

_____ P. 10 - 11

❖ Restauration et construction de maisons

_____ P. 12 - 13

❖ Le 3ème bâtiment de l'école primaire

_____ P. 14

❖ Micro-crédits, biogaz, habitat...

_____ P. 15 - 16

❖ Actions apprentissage...

_____ P. 17 - 19

❖ Loto Bretagne Vietnam 2015

_____ P. 20

❖ Entretien avec François Trieu

_____ P. 21 - 23

❖ Extrait du livre de Dominique

_____ P. 24

❖ Un peu répétitif sans doute !

_____ P. 25

❖ Prochaine fête du Têt

_____ P. 26

Ont participé à ce numéro

Eric FACQUET
Françoise LE GODEC
Françoise LE MOUEE
Eliane LEMOUX
Jean MOULIN
Dominique PENHOAT-FEGER
Jo ROBINO
François TRIEU
Véronique
Le groupe d'étudiants

VISITE D'UNE MARRAINE A L'ECOLE VAN XUAN

Véronique, une marraine, nous fait part de ses impressions après sa rencontre à l'école Van Xuan avec sa petite filleule.

« Cet été, lors d'un voyage de quatre semaines au Vietnam, nous avons rencontré la petite Ngoc Anh, 4 ans dont je suis la marraine pour Bretagne Vietnam.

Un lundi matin, nous avons été accueillies par M. PHU, le coordinateur qui nous a fait visiter l'école maternelle Van Xuan du quartier de Kim Long. Les parents et la petite sœur de deux ans de Ngoc Anh sont venus également à l'école pour nous rencontrer. Ngoc Anh ouvrait de grands yeux, intriguée et timide. Les enfants étaient moins nombreux que d'habitude car c'était les vacances. Ils nous ont accompagnées, riant, souriant, dans la visite des salles de jeux, salles de classe, de la cuisine, des jeux extérieurs.

L'école est bien équipée et agréable. La visite de l'école est un très bon souvenir de notre voyage et nous remercions M. PHU et toute l'équipe pour cette rencontre. D'autre part, nous avons particulièrement bien aimé la ville de Hué, son ambiance paisible, son patrimoine. Nous sommes restées 4 jours, parcourant la ville à pied, à moto taxi, le long de la rivière des parfums, visitant l'immense site de la citadelle et les tombeaux. »



*Françoise LE GODEC
Présidente*

LA BELLE AVENTURE DU LIVRE DE Dominique PENHOAT-FEGER

Voir page 24 un extrait du livre.

Lorsque, en juin 2015, je reçois un coup de fil de Dominique Penhoat, je suis loin de m'imaginer que cet appel va amener quelques mois plus tard une enveloppe de **930 €** de dons pour Bretagne-Vietnam.

A l'époque, je ne connais pas Dominique qui m'explique que sa maman est vietnamienne, son papa français et qu'elle a décidé d'écrire leur histoire.

Elle met alors les premières pages de son livre sur Internet et demandent aux personnes qui ont aimé cet extrait et qui veulent en connaître la suite, d'adresser un don de 10 € minimum pour une des trois associations qu'elle a choisies, sans les connaître auparavant. Ces associations sont :

- ❖ Bretagne-Vietnam/scolarisation des enfants
- ❖ Association des amis de Kermaria-Lan (Côtes d'Armor)
- ❖ Association sauvegarde de l'église de Puechabon (Hérault).

Tout au long de l'été, Dominique reçoit des dons et lorsque, enfin, nous réussissons à nous rencontrer en octobre, elle me remet cette enveloppe de 930 € de dons de personnes qui ont choisi Bretagne-Vietnam. En accord avec Dominique, cette somme sera affectée aux prochaines aides pour les petites écoles maternelles et primaires du district de A Luoi.



Françoise LE GODEC
Présidente

UN GROUPE D'ETUDIANTS SE MOBILISE

Durant l'été 2015, un groupe de six étudiants en médecine de la région parisienne se sont mobilisés pour notre association. Plusieurs rencontres pour mettre en place le projet, construction du budget, actions pour collecter les fonds nécessaires au projet.

Au programme, peintures des salles de classe du Village de Bretagne Vietnam, et activités extra scolaires avec les enfants des écoles de Kim Long ainsi que des classes spécialisées de l'école Tuong Lai. Un beau programme en perspective ! Voici le récit de leur expérience :

« Nous sommes 6 étudiants en médecine et nous sommes partis à Hué durant 3 semaines pour réaliser un projet centré sur l'animation pour les enfants de l'école de Kim Long, école d'un quartier défavorisé et de l'école des enfants handicapés de Tuong Lai. Grâce à l'argent récolté, nous avons aussi pu repeindre les salles de classe du village de Bretagne Vietnam, acheter de nombreux jouets et du matériel scolaire.

Durant la **1^{ère} semaine** de notre séjour, nous nous sommes consacrés à la peinture des salles de classe du Village Bretagne Vietnam. Malgré la chaleur à laquelle nous n'étions pas encore habitués, nous avons réussi à repeindre trois classes sur les cinq prévues. Nous avons ensuite embauché un peintre pour terminer le travail.



Peintures au Village BVN

Au cours **des 2 dernières semaines**, nous nous sommes consacrés à l'animation avec les enfants de deux écoles : La communication passait essentiellement par les jeux, les regards, les rires car ils ne parlaient pas français.

Nous avons été particulièrement touchés par l'accueil des enfants, leurs sourires, leur curiosité et tous ces moments de partage.

Nous avons passé nos matinées dans l'école de Kim Long pour diverses activités manuelles et ludiques : peinture, cours de cuisine, chaises musicales, origamis, jeux extérieurs comme le bérêt et quelques cours de français.



Ecole de Tuong Lai



Ecole de Kim Long

Suite en page 7

Nous avons consacré nos après-midi à l'école d'enfants handicapés de Tuong Lai en réalisant de nombreuses activités.

Deux pôles ont été proposés : Des jeux extérieurs comme la tomate, des chaises musicales, des petites olympiades ainsi que des jeux intérieurs tels que la peinture, le dessin, des coloriages mais aussi des activités manuelles comme de la pâte à sel et un après-midi crêpes.

Nous les avons également emmenés une après-midi à la plage.



La joie que nous avons essayé de leur apporter, ils nous l'ont rendue mille fois !

C'était un voyage inoubliable dans un pays à la nature somptueuse et aux rapports humains chaleureux. Tout ceci nous a été permis grâce à l'association Bretagne Vietnam.

Pour résumer, une expérience humaine et humanitaire pleine de bonheur et d'émotions... »

Un grand merci à Lucile, Naila, Valentine, Pauline Foucauld et Denis pour leur engagement et le soutien apporté à notre association.

Le flambeau a été repris par un nouveau groupe pour l'été 2016. Vous pourrez suivre très prochainement l'évolution du projet de ce nouveau groupe sur notre page Facebook.

Eric Facquet
Co-Vice Président

DES MERCI

AUX ETABLISSEMENTS SCOLAIRES QUI NOUS ONT AIDES

Des ventes d'artisanat ont eu lieu en décembre au collège Echange et au collège Saint-Vincent de Rennes. Trois établissements ont poursuivi le parrainage de leurs filleuls : l'école Notre-Dame des Miracles de Rennes grâce aux fonds récoltés lors d'un Bol de Riz, le collège Echange de Rennes qui parraine un enfant de Kim Long et un enfant du Village de Bretagne-Vietnam et l'école Sainte-Marie de Caen qui parraine deux enfants de Kim Long.

Parrainage de deux enfants par une classe du collège Gérard de Nerval de Vitré

Nous avons été sollicités en juin 2014 par deux enseignantes du collège Gérard de Nerval à Vitré (Ille et Vilaine) pour présenter l'association Bretagne-Vietnam à leurs élèves de la classe SEGPA 5A5B. Suite à cette rencontre, ces élèves ont construit un projet pour récolter des fonds à la rentrée 2014-2015.

En effet, cette année, devenus la classe 4A4B, ils ont pris part dans le cadre de leurs études à des ateliers d'alimentation service et ils ont eu l'idée de préparer des gâteaux (cakes et cookies) qu'ils ont vendus au sein du collège. Ils ont ainsi récolté la somme suffisante, 384 €, pour parrainer deux enfants car tel était leur souhait. Ils vont donc pour l'année scolaire 2015-2016 parrainer un petit garçon handicapé du Village de Bretagne-Vietnam et une petite fille de l'école Van Xuan. Ils envisagent déjà de nouvelles actions pour la rentrée prochaine pour pouvoir prolonger leur parrainage au-delà d'un an.



Un grand bravo à eux et aux enseignants qui les ont accompagnés dans cette démarche.

L'école maternelle et primaire Sainte Marie de Caen apporte une nouvelle aide à Bretagne-Vietnam

Le 8 décembre, tous les élèves ont participé à une course parrainée. Les bénéfices de cette course seront remis à 2 associations. Pour Bretagne-Vietnam, la somme récoltée contribuera à poursuivre le parrainage de Sang, l'enfant déjà parrainé depuis plusieurs années et à assurer le parrainage d'un nouvel enfant An, parrainé depuis un mois. Après le parrainage des 2 enfants, le reste de la somme récoltée sera affecté à l'achat de couches pour les enfants handicapés de l'orphelinat de Duc Son.

Un grand bravo à tous les enfants qui se mobilisent pour vendre un maximum de tickets correspondant à des tours de piste.



Tous nos remerciements aux élèves et aux directeurs et enseignants de ces écoles pour leur fidélité à nous aider

AUX ETUDIANTS VIETNAMIENS

Cette année encore, une dizaine d'étudiants vietnamiens de diverses universités ou écoles rennaises sont venus une nouvelle fois au Marché du Monde de Rennes aider les bénévoles de BVN à installer le stand et ont participé à l'animation de la journée en interprétant des chants vietnamiens.



A TOUS NOS PARRAINS, ADHERENTS ET DONATEURS

Pour leur généreux soutien financier et leurs petits messages d'encouragement

A TOUS LES BENEVOLES

Qui nous aident dans nos ventes d'artisanat, au Loto et à la Fête du Têt

AU CONSEIL DEPARTEMENTAL D'ILLE ET VILAINE, AU CONSEIL REGIONAL DE BRETAGNE, A LA MAIRIE DE RENNES

Pour les subventions qu'ils nous accordent pour nos différents projets

Françoise LE GODEC
Présidente

ACTIONS DANS LA PROVINCE DE THUA THIEN HUE

LE CENTRE DE FORMATION PROFESSIONNELLE DE THANH GIONG

Nous allons cette année apporter une nouvelle aide à ce centre qui forme environ 150 jeunes adultes handicapés.

Cette aide consistera en l'achat de matériaux pour les ateliers de menuiserie, broderie traditionnelle, couture industrielle et également l'achat de médicaments pour l'infirmerie du Centre.

Une grande activité règne dans tous les ateliers de ce centre : couture, broderie, menuiserie, travail artistique du bois, mécanique moto, électricité et informatique.



L'ECOLE DE PHU XUAN

En 2013, BVN avait participé à la construction d'une petite école maternelle de deux salles de classe dans cette commune. Cette commune est située dans la zone de lagunes, une zone très exposée aux intempéries : pluie et vent. Ce qui a amené la directrice de l'école à nous faire en 2014 la demande de construction d'un grand auvent afin que la pluie ne rentre plus dans l'école lors des nombreuses tempêtes de la mousson et afin également que les enfants puissent prendre le repas de midi et jouer dehors lorsque le soleil cogne très fort.

Lors de ma dernière mission, j'ai pu voir cette nouvelle réalisation.



Dans cette école et celle d'une autre commune de lagunes, Vinh Ha, des fournitures scolaires (cahiers, crayons, gommes, peintures) ont été remises aux deux directrices des deux écoles maternelles.

Suite en page 11

LE DISTRICT DE A LUOI

Comme chaque année, une journée de ma mission a été consacrée à la visite d'écoles primaires dans 4 communes des hauts plateaux du district de A Luoi situées à la frontière du Laos à une soixantaine de kms de Hué où vivent les minorités Pa Co et Co Tu.



Dans les écoles de quatre communes, Hong Kim, Dong Son, Hong Trung et Hong Bac, des fournitures scolaires ont été remises aux directeurs et enseignants des écoles.

Nous avons accepté d'apporter en 2016 une aide supplémentaire à ces écoles de zone reculée et peu habituées à recevoir des aides : il s'agira d'un équipement de son pour deux de ces écoles, de la réparation de l'installation électrique pour une autre, et de l'achat de vêtements chauds pour les enfants pour la dernière.

Dans ces écoles, les enfants sont pratiquement tous de la minorité Pa Co et certains d'entre eux portent encore le costume traditionnel de leur ethnie.



Françoise LE GODEC
Présidente

RESTAURATION ET CONSTRUCTION DE MAISONS

DANS LE QUARTIER DE KIM LONG POUR DES FAMILLES D'ENFANTS PARRAINES

Lors de ma dernière mission en septembre, j'ai visité avec notre coordinateur, Monsieur Phu, 7 familles d'enfants parrainés dont l'habitat dégradé nécessitait une restauration.

Ainsi la maison de **Le Van Vung (2005)** dont le papa est cyclo-pousse et dont la maman ne travaille pas et qui a 4 frères et sœurs. Toute la famille vit actuellement dans un petit emplacement (construit contre la maison des grands-parents). **Une nouvelle salle d'environ 15 m2 sera construite dans le prolongement de l'habitation actuelle.**



La famille de **Le Van Thang (2003)** vit dans une petite maison sans confort dont le toit en tôles est percé et les murs sont sans revêtement. Le papa et la maman sont aides-maçons et ils ont 5 enfants. **Le toit sera entièrement refait et une couche de chaux sera donnée sur les murs.**

La famille de **Duong Thi Len (2007)** vit dans une toute petite pièce accolée à la petite maison des grands-parents. Le papa est pêcheur et la maman ne travaille pas : ils ont 3 enfants. **Le toit et les murs (dont un actuellement inexistant) seront refaits, une couche de chaux sera donnée sur les murs et la « porte d'entrée » sera remplacée.**



Ce projet sera financé par le « fonds de solidarité » du parrainage.

DANS 2 COMMUNES DE LA ZONE DE LAGUNES

Bretagne-Vietnam a accepté de participer à un programme de construction de 10 maisons pour des familles pauvres de deux communes de la zone de lagunes : les communes de Vinh Xuan et de Phu Mau.

Bretagne-Vietnam participe à hauteur de 55%, la commune 5% et la famille 40 %. Les familles emprunteront la somme nécessaire auprès des membres de leur propre famille

Dans certains cas, la commune fournit le terrain lorsque la famille n'en possède pas.

Ce seront de petites maisons avec une véranda, des toilettes et douche : ce qui, pour toutes ces familles, est très appréciable et va les changer de l'habitat dans lequel elles vivent actuellement.

Mme Truong Thi Huu vit actuellement dans une toute petite « maison » presque en ruine. Elle est retardée mentale, sans profession : c'est son frère qui s'engage à payer la maison.

Le Hoi Hân est maçon. Il est muet et vit actuellement avec sa femme et ses deux enfants dans la maison modeste de son père (que l'on voit sur la photo). Le comité populaire de la commune va lui fournir un terrain.



← Maison de
Mme Truong Thi Huu



Maison de
Mr Le Hoi Hân →

Huynh Minh Kinh est agricultrice et élève quelques cochons et poulets. Son mari est très malade et ne peut plus travailler. Ils ont 2 enfants. La maison (en bois, tôles et plastique) est pauvre et très dégradée. Le comité populaire de la commune lui fournit le terrain.

Duong Quoc Bao est maçon. Sa femme qui est soignée pour un cancer du sang ne travaille pas. Ils ont 2 jeunes enfants. Ils vivent dans une espèce de cabane avec un sol en terre battue. Le comité populaire de la commune fournit également le terrain.



← Maison de
Mme Huynh Minh Kinh



Maison de
Mr Duong Quoc Bao →

Quatre généreux donateurs, que nous remercions, nous ont déjà apporté une aide financière pour ce projet. Vous pouvez, vous aussi, envoyer un don si vous le souhaitez.

*Françoise LE GODEC
Présidente*

QUARTIER DE KIM LONG : LE 3^{ème} BÂTIMENT DE L'ECOLE PRIMAIRE

En 2014, BVN avait accepté de participer avec la ville de Hué à la construction du 3^{ème} et dernier bâtiment de l'école primaire de Kim Long.

Je rappelle que cette école a été construite pour permettre à tous les enfants parrainés et non-parrainés d'aller à l'école le matin et l'après-midi, ce qui n'était pas le cas il y a encore deux ans, faute de locaux suffisants pour tous les accueillir. La directrice de l'école que j'ai rencontrée m'a précisé qu'il y a moins de redoublants et d'abandons d'études depuis que les élèves ont des cours toute la journée.

Dans ce nouveau bâtiment dont BVN a financé environ 45 % du montant total, il y a au rez-de-chaussée des salles pour les activités para-scolaires : sport, dessin, danse etc... et également une grande salle qui sera réservée pour la cantine pour les élèves qui restent déjeuner à l'école. A l'étage sont regroupés les bureaux de la direction et des enseignants.

L'effectif total des élèves cette année est de 440 élèves dont 283 sont parrainés.



*Françoise LE GODEC
Présidente*

MICRO-CREDITS, BIOGAZ, AMELIORATION DE L'HABITAT CONTINUITE ET NOUVEAUTE...

Continuité avec la construction de 30 nouvelles installations de biogaz entre juin et novembre 2015 et aussi avec l'attribution de 20 microcrédits nouveaux.

Ces nouveaux microcrédits ont été accordés à des familles mono-parentales ou ayant à charge une personne handicapée. Les familles bénéficiaires vivent dans une commune rurale pratiquant notamment des cultures maraichères, **les microcrédits accordés en juin 2015 ont principalement permis la mise en culture de l'oignon sur de petites parcelles (photos ci-dessous) et aussi et toujours de petits élevages de cochons...** Les oignons récoltés sont vendus à des grossistes ou directement sur les marchés par les familles.



Nouveauté : un programme d'amélioration de l'habitat rural avec la construction de 3 maisons et de 10 toilettes-douches.

Les trois constructions ont été réalisées pour trois mamans, veuves qui élèvent seules leurs enfants et ont aussi à charge un parent âgé.



En janvier 2015, nous vous avons présenté la famille de Mme Nguyen Thi Thao, sa fille de 6 ans et sa grand-mère de 92 ans.

En aout 2015, nous avons retrouvé une famille rayonnante, qui a quitté sa cabane pour une maison avec une pièce principale et deux petites chambres et tout à l'arrière un coin cuisine, toilettes-douche.



Suite en page 16



Pour 10 autres familles ce sont des toilettes-douches qui ont été construites à l'arrière des petites maisons familiales

Merci à tous les parrains et marraines qui ont permis la réalisation de ces actions.

L'année 2016 commence, et 30 nouveaux biogaz et 20 nouveaux microcrédits sont en projet.

Pour trouver les financements nécessaires, nous faisons appel à tous les adhérents de Bretagne Vietnam, à vos proches, aux amis de vos amis...

✍ pour rejoindre le groupe du parrainage collectif des microprojets,

✍ pour être le relais de nos projets auprès de fondations, d'établissements scolaires, d'entreprises...

*Pour l'équipe micro-crédits et micro-projets
Françoise LE MOUEE
Co-Vice Présidente*

✂-----✂-----✂-----

**BON DE PARRAINAGE COLLECTIF
D'UN MICRO-CREDIT AGRICOLE
A RENVoyer A BRETAGNE-VIETNAM
Mme Françoise Le Godec 28, rue Bertrand Robidou 35000 Rennes**

Nom (Mme, Mlle, Mr) et prénom :

Adresse :

.....

Tel :

Email :

Merci de préciser le montant de votre participation au parrainage d'une action de micro-crédit :

☐ une participation de 50 €

☐ une participation de 100 €

☐ une participation de 150 €

☐ une participation de 200 € ou plus :

J'accepte de prendre une participation dans le parrainage collectif d'une action de micro-crédits familiaux agricoles

Le à :

Signature du parrain /de la marraine

ACTIONS APPRENTISSAGE LES PREMIERS RESULTATS CONCRETS !! ET UN NOUVEAU DEVELOPPEMENT !!

Le projet « Formation professionnelle par l'apprentissage » a commencé en 2012 avec six jeunes en formation. Depuis 2012 donc, vous avez pu suivre dans le « Sampan » l'évolution de ce projet. En effet, depuis le début nous essayons de vous donner un « état des lieux » aussi précis que possible tant sur le plan quantitatif (nombre de jeunes en formation) que sur le plan qualitatif (qualité et sérieux de la formation). Un bulletin annuel est envoyé à chaque donateur avec la description précise de la situation des apprentis.

Pour rappel, cette formation par apprentissage s'adresse à des jeunes des milieux défavorisés ayant arrêté leurs études en fin, voire en cours de collège, afin de pouvoir acquérir un métier par « immersion » chez un maître d'apprentissage sur une période de 3 ans en moyenne.

La grande majorité de ces jeunes est issue de l'école de Van Xuan et du collège de Kim Long. Ce sont donc des enfants que vous avez parrainés pendant toute leur scolarité.

Quelques-uns toutefois ne font pas partie des enfants parrainés. Ces jeunes, proposés par le Comité Populaire de Kim Long, sont aussi issus de familles défavorisées dont les parents ont réussi tant bien que mal à les envoyer à l'école.

A la fin de cette année 2015, nous pouvons commencer à dresser un bilan précis de ces années passées et ce bilan est positif et encourageant : **Nos premiers apprentis ont trouvé un emploi : 5 d'entre eux sont actuellement salariés et 1 va créer sa propre petite entreprise. 4 parmi eux travaillent chez leur maître d'apprentissage. Ce bilan correspond aux objectifs formulés à la mise en place de cette action : un EMPLOI, si possible chez le maître d'apprentissage et création à terme de leur propre entreprise.**

Nous avons enregistré très peu de démissions ce qui est très encourageant. Les démissions étaient dues à des motifs très variés : mariage par exemple, mais surtout à des départs vers Saigon pour travailler, car même avec l'indemnité que ces jeunes et leurs familles reçoivent de BVN pour la nourriture (environ 220 euros par an), ce n'est parfois pas suffisant pour ces familles, bien souvent en grande difficulté financière. Un salaire supplémentaire même modeste peut donc être d'une aide non négligeable.



Suite en page 18

Devant ce bilan positif et en raison des demandes formulées, tant par les familles que par les institutions partenaires, le conseil d'Administration a décidé d'augmenter significativement le nombre de jeunes recrutés en 2015 : une première dizaine en début d'année et une deuxième dizaine à partir de l'automne. Après la période d'essai, vraisemblablement 20 jeunes entreront définitivement en Apprentissage.

Nous sommes conscients que pour les années à venir tant pour assurer la subvention accordée à ces jeunes que pour assurer leur suivi la tâche sera ardue. Aussi nous remercions nos fidèles donateurs et donatrices ainsi que la Mairie de Rennes sans lesquels cette action n'aurait pas été possible. Plus que jamais nous avons besoin de leur soutien, mais aussi du soutien de nouvelles personnes afin d'apporter toute l'aide nécessaire à la réussite de ces jeunes. Aussi n'hésitez pas à apporter votre aide à cette action à l'aide du bulletin ci-joint. Le prochain bulletin annuel de suivi (le troisième) sera envoyé à tous les donateurs et donatrices en Mars 2016, après la mission de Joseph Robino.



Suite en page 19



COÛT :

Une prime pour l'apprenti et sa famille : 500 000 dongs par mois (218 euros par an).

Une prime pour le maître d'apprentissage : 2 000 000 dongs par an (72 euros).

Une indemnité pour les personnes chargées du suivi : 2 000 000 dongs par trimestre pour un groupe (290 euros par an).

SOIT UN TOTAL DE 2030 euros par groupe de 6 apprentis. Le coût total pour les trois promotions par année s'élève donc à **environ 11 200 euros** pour l'année 2016 (selon le cours du change des monnaies).

GRACE A VOS DONS ET AUX PARTENAIRES INSTITUTIONNELS UNE GRANDE PARTIE DU FINANCEMENT A PU ETRE ASSUREE

NOUS VOUS EN REMERCIONS TRES SINCEREMENT ET CHALEUREUSEMENT.

BIEN SÛR LES FINANCEMENTS SONT ANNUELS ET NOUS AVONS BESOIN DE PLUS EN PLUS DE DONATEURS/DONATRICES POUR POURSUIVRE CETTE ACTION.

Jean Moulin
Administrateur

Jo Robino
Administrateur

✂-----✂-----✂-----

**BON DE PARRAINAGE - APPRENTISSAGE
A RENVOYER A BRETAGNE-VIETNAM
Mme Françoise Le Godec 28, rue Bertrand Robidou 35000 Rennes**

Pour tous renseignements : Jean Moulin : email : jea.moulin@wanadoo.fr

Joseph Robino tel : 0296232217 - email : joseph.robino@wanadoo.fr

Nom (Mme, Mlle, Mr) et prénom :

Adresse :

.....

Tel : Email :

Merci de préciser le montant de votre participation au parrainage d'un groupe d'apprentis :

❖ une participation de 30 €

❖ une participation de 50 €

❖ une participation de 100 €

❖ autre participation (préciser le montant)

J'accepte de participer au parrainage collectif des groupes d'apprentis mis en place

Le à :

Signature du parrain /de la marraine

LOTO BRETAGNE VIETNAM 2015

Le dimanche 11 octobre 2015 s'est tenue à Moréac dans le Morbihan la quinzième édition du loto au profit de Bretagne-Vietnam.

Cette manifestation, devenue un rendez-vous incontournable pour tous les aficionados de ce jeu, a connu un très beau succès même si le chiffre des sept cents participants de l'édition 2014 n'a pu être égalé. Cela a été dû au fait que beaucoup de lotos avaient lieu ce dimanche et que, par conséquent, la concurrence était rude. Néanmoins, plus de quatre cents joueurs s'étaient retrouvés à Moréac pour tenter de décrocher le gros lot.

Cette quinzième édition a été, comme cela se fait depuis le premier loto, animée avec maestria par Liline Lamour.

Cette journée a rapporté 2 431,45 € euros à l'association Bretagne-Vietnam. Cette somme sera affectée dans son intégralité à la construction de 10 maisons pour des familles pauvres dans deux communes de la zone de lagunes de la province de Thua Thien Hué.



A cette somme, il faut ajouter les 1 500 euros que Liline Lamour, par le biais de son association « Entraide et Solidarité de Moréac » a généreusement offerts à Bretagne-Vietnam.

Un grand merci à Liline pour ce très beau geste.

Un grand merci aussi aux entreprises qui ont offert de nombreux lots pour ce loto :

- ❖ le magasin Carrefour de Locminé
- ❖ le magasin Conforama de Lorient
- ❖ les Pépinières Thomas de Bieuzy Lanvaux
- ❖ la Compagnie Océane.

Merci également à tous les fidèles bénévoles du Morbihan, de Rennes et des Côtes d'Armor qui viennent tous les ans prêter main forte à l'équipe organisatrice.

Et enfin, un très grand merci à cette équipe organisatrice du Morbihan qui œuvre inlassablement à la réussite de ce loto. Cette équipe soudée, fidèle et sympathique est composée de :

- ✍ Marie Edith Besnard et Hervé Huet,
- ✍ Maripol et André Daviaud,
- ✍ Anne et Jean-Yves Colloc,
- ✍ Françoise et Guy Legal.

Nous vous donnons rendez-vous en 2016 pour la 16^{ème} édition et en attendant : »Bonne année à tous «.



Jo ROBINO
Administrateur

EXTRAITS D'UN ENTRETIEN AVEC FRANÇOIS TRIEU



Né en 1941 à Paris de parents vietnamiens venus en France dans l'Entre-deux-guerres.

Enfance à Paris, à Font-Romeu et à Bordeaux.

Etudes comptables au lycée Gustave Eiffel de Bordeaux, de sociologie à la Sorbonne et à la Dehli's School of Economics (Inde), de langue et civilisation du Vietnam à l'Inalco (Institut national des langues et civilisations orientales).

A été intendant et secrétaire général à Paris, Bordeaux, Saint-Denis, Strasbourg, Belgrade, Helsinki, Berlin et Cergy-Pontois

Intérêt pour la photographie depuis l'âge de 23 ans.

Expositions en Allemagne, en Yougoslavie, en Normandie et en Île de France sur des sujets divers, en particulier sur Paris, le Vietnam, la Finlande et Berlin avec la Maison de l'Europe de Caen.

Monsieur Trieu, nous nous sommes rencontrés en Bretagne à propos de l'exposition « Les Indochinois dans la Grande Guerre », mais quels sont vos liens avec la Bretagne

Dans un sanatorium de la Creuse, j'ai rencontré un breton, Pierre Kersual. Nous sommes devenus des amis et depuis 1966 je me rends régulièrement à Ploneour-Lanvern dans le Pays Bigouden. Il m'a fait connaître Félix et Nicole Le Garrec, photographe et cinéaste, ainsi que René Vauthier, le cinéaste décédé cette année. Ce sont mes amis qui m'ont fait aimer la Bretagne que je retrouve chaque année avec un grand plaisir, d'autant plus que ma sœur et son mari ont pris leur retraite sur la Presqu'île de Rhuys et que nous avons d'autres amis à Lancieux et à Tréguier.

Pourquoi vous êtes-vous intéressé à l'Histoire des Indochinois dans la guerre 14/18, la Grande Guerre ?

L'Histoire en général m'a toujours intéressé, et plus particulièrement celle du Vietnam. Mes parents suivaient avec préoccupation les événements dans leur pays. Mon enfance et ma jeunesse ont été imprégnées par les nouvelles du Vietnam avec en arrière-fond d'abord la Guerre d'Indochine avec la France et ensuite la Guerre du Vietnam avec les Etats-Unis.

Parmi les photos de mes parents, j'ai toujours été intrigué par celle d'un monument aux morts prise en 1946 dans un cimetière près de Bordeaux (voir ci-contre). C'est une grande stèle avec des inscriptions en caractères chinois, et de part et d'autre se tiennent des soldats et des civils vietnamiens, dont ma mère. Ce monument est dédié aux soldats vietnamiens de la 1^{ère} guerre mondiale. Et ma mère, avec des soldats et d'autres civils était venue leur rendre hommage.



Plus tard, en faisant des recherches pour mon mémoire sur « L'immigration vietnamienne en France dans l'Entre-deux-guerres » j'ai découvert la correspondance de ces soldats vietnamiens en France durant la guerre 1914-1918. Ces lettres m'ont profondément touché et impressionné et j'ai cherché à me documenter davantage sur eux et leur histoire.

Quelles recherches avez-vous été amené à faire ?

J'ai fait des recherches principalement dans les Archives nationales d'Outre-mer (ANOM) à Aix-en-Provence, et aux archives photographiques de l'Armée aux Invalides gérées par la BDIC (Bibliothèque contemporaine internationale contemporaine). A ma grande surprise, ces soldats vietnamiens ont été souvent pris en photo par les photographes militaires. Cela m'a permis de préparer une exposition sur « Les Indochinois dans la Grande Guerre » qui a été montrée jusqu'à présent dans la région parisienne et à Rouen.

Suite en page 22

Pouvez-vous nous dire en quelques mots de quoi se compose cette exposition ?

Elle se compose de trois grandes parties : les soldats sur le front en France/les soldats sur le front d'Orient (Grèce et Macédoine) /les soldats ouvriers dans les usines en France. Elle comprend des photographies, des documents et des textes.



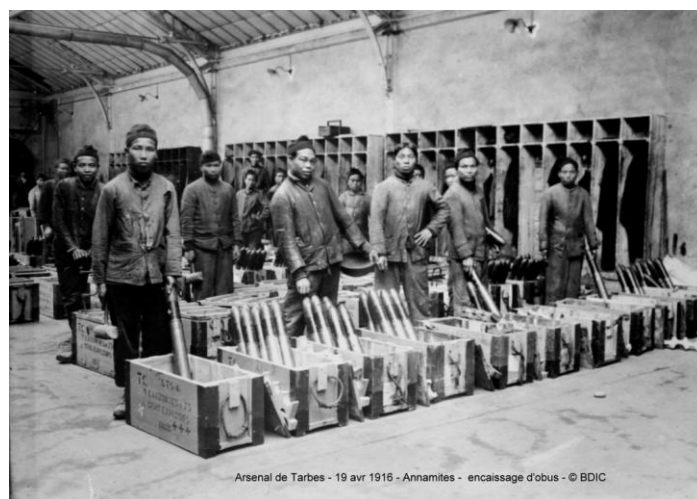
***Topsin (Grèce) - 5/8/1916
Arrivée d'un bataillon annamite***



***Arsenal de Tarbes - 20/4/1916
Annamites au bureau d'études des obus***



***Près de Villiers Bretonneux – 6/5/1916
Tirailleurs annamites montant en ligne***



***Arsenal de Tarbes – 19/4/1916
Annamites encaissage d'obus***

Pouvez-vous nous indiquer quels sont pour vous les points saillants de cette Histoire ?

Ce fait historique s'est passé dans le cadre très particulier d'un conflit européen où la France, grande puissance coloniale, a fait appel à des centaines de milliers d'hommes de ses colonies pour soutenir son effort de guerre.

L'engagement des Indochinois a commencé en 1916. Ils ont été affectés en majorité à la logistique de l'armée (chauffeurs et infirmiers par exemple) et dans les usines d'armement, et une minorité dans les bataillons de combattants.

L'affectation choisie par le Haut commandement correspond à la fois à des préjugés et aux réserves à leur égard : les asiatiques étaient considérés comme petits et faibles, sournois et peu sûrs. En même temps l'industrie de guerre avait un besoin urgent de main-d'œuvre pour remplacer les ouvriers français mobilisés. Au total sur les 92 411 Indochinois mobilisés en France, 48 981 étaient des ouvriers sous régime militaire, et 43 430 des soldats, dont 4 800 dans les bataillons de combattants et les autres dans les bataillons de logistique.

Suite en page 23

Quels ont été les rapports de ces Indochinois avec la population autochtone ?

Le point le plus important pour les Vietnamiens de cette guerre a été le contact des soldats et ouvriers vietnamiens avec la société française et un monde industriel.

Alors que dans leur pays ils étaient en général dominés, méprisés et rudoyés par les colons français, ils ont été surpris de côtoyer des Français ayant une tout autre attitude. En outre, fait inimaginable en Indochine, ils ont eu des relations avec des Françaises qui se sont retrouvées nombreuses à travailler avec eux en usine, des couples se sont formés.

Ce contact avec la France, sa modernité et sa technique, avec la société française et les idées de liberté et égalité, seront des facteurs importants pour le développement du mouvement d'indépendance des Vietnamiens et la transformation de leur propre société.

Que souhaitez-vous faire partager dans le monde d'aujourd'hui de cette Histoire et de ses enseignements à l'aide de cette exposition ?

D'abord, la venue de ces Indochinois en France n'est pas connue, non seulement des Français, mais également des Vietnamiens, et pourtant ils étaient près de 100 000.

C'est un rappel historique à faire connaître au monde d'aujourd'hui. C'est en même temps un hommage à rendre à ces hommes venus se battre et travailler pour la France. Cette exposition peut aider à prendre conscience de cette Histoire méconnue.

Aujourd'hui, l'actualité est dominée par la venue en Europe de dizaines de milliers de réfugiés et migrants du Moyen Orient, d'Asie et d'Afrique. Cette arrivée se passe dans des conditions difficiles et les populations des pays d'accueil se montrent souvent réservées, voire hostiles.

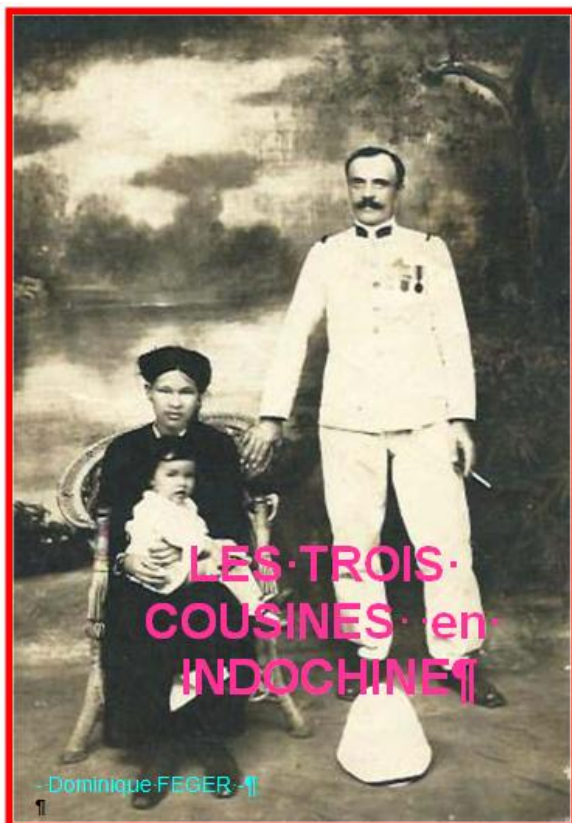
En comparaison, dans des conditions tout à fait différentes, la venue des Indochinois en 1914-1918, ordonnée, organisée et encadrée, a été malgré tout bénéfique à la fois pour le pays d'accueil et le pays d'origine. Ces hommes ont choisi dans leur quasi majorité de rentrer au pays.



*Les indochinois dans la Grande Guerre
Exposition à l'Université Paris XIII à Villetaneuse*

François TRIEU
Réalisateur de l'exposition

Jean MOULIN
Administrateur



« Maman et moi étions dans ce jardin aménagé avec tant d'amour par mes parents. J'avais dix ans, je m'en souviens comme si c'était hier :

- Dis maman, raconte-moi l'Indochine !
- Dis maman, peut-être que tu as encore de la famille là bas ?
- Dis maman, peut-être que ta mère et ta sœur ne sont pas mortes ?...

Peut-être que si, peut-être que ça, raconte-moi encore. J'insistais lourdement avec ces questions récurrentes qui me hantaient l'esprit. Maman, agacée, me faisait toujours les mêmes réponses :

- Je t'ai déjà dit qu'ils sont tous morts ! Et d'abord, je n'ai pas eu de sœur ! Lam, c'était ma demi-sœur. La préférée de ma mère. Sa chouchoute. LAM EST ALLÉE À L'ÉCOLE ! PAS MOI ! MA MÈRE N'A JAMAIS VOULU QUE J'Y AILLE. Quand j'ai eu six ans, Liem, ma mère, m'a abandonnée chez un oncle. Il habitait dans les montagnes. Là-haut, je gardais le buffle, je poussais la charrue, je plantais le riz dans les rizières. J'étais fatiguée, et j'avais si faim ! La femme de l'oncle ne m'aimait pas parce que j'étais métisse. Souvent elle refusait de me donner à manger. Alors son mari qui avait pitié de moi, prenait ma défense, et j'avais droit à un bol de riz. Je n'ai pas eu de mère, je n'ai pas eu de père, je ne sais pas lire, je ne sais pas écrire... »

En 2010, Dominique Féger n'y tient plus ! Elle se rend au Tonkin retrouver la branche vietnamienne de sa famille. Plus vous enfouissez vos racines, plus elles vous collent à la peau. Au retour, après avoir vécu des moments extraordinaires, elle se lance dans l'écriture de ce récit autobiographique dans lequel se mêlent ses aventures au Vietnam, ses expériences paranormales et ses espoirs ...

À n'en pas douter, d'autres récits suivront ce premier recueil de souvenirs. L'histoire n'est pas terminée...

Françoise LE GODEC
Présidente

UN PEU REPETITIF SANS DOUTE !

Six mois se sont écoulés depuis la parution de notre dernier Sampan, et voici revenu le temps de mes recommandations. La plupart d'entre vous les observent et je les en remercie vivement, mais il y a les nouveaux et ...les distraits. Alors, je me répète !

VOS VERSEMENTS

Je commencerai donc par le libellé des chèques : ils doivent **impérativement** être libellés à l'ordre de **l'ASSOCIATION BRETAGNE VIETNAM**, *sans aucune autre mention nominative*, (c'est-à-dire que vous ne devez pas faire figurer le nom de notre Présidente).

Les parrainages d'enfants : 192 € annuels

Il vous est possible, depuis plus d'un an maintenant, de régler le montant de vos parrainages d'enfants **par prélèvement mensuel** de 16 €. Il vous suffit d'en faire la demande à notre Présidente, Françoise Le Godec (adresse ci-dessous) qui vous fera parvenir le formulaire officiel. Vous devrez le retourner, accompagné d'un RIB, au plus tard le vingt du mois précédent le mois du prélèvement.

Ce document est également accessible sur le site de Bretagne-Vietnam : www.bretagne-vietnam.com

Pour ceux d'entre vous qui préfèrent continuer le règlement par chèque, je rappelle que le versement peut être mensuel, trimestriel, semestriel ou annuel.

Adhésions-Renouvellements : 20 € (décision du C.A en date du 5/06/2014)

Parrainages des enfants de Kim Long : 192 €

Parrainages des enfants handicapés : 192 €

Le règlement, **par chèque**, peut être mensuel, trimestriel, semestriel ou annuel. Un suivi financier vous est adressé tous les 6 mois.

Micro-crédits et Bio-gaz : 50 €, 100 €, 150 €, 200 € suivant votre souhait

Aide à l'apprentissage : 30 €, 50 €, 100 €, 150 € ou autre

Tous ces dons ouvrent droit à déduction fiscale

La somme portée sur le reçu fiscal correspond aux versements datés du 1^{er} Janvier au 31 Décembre de l'année précédant la déclaration d'impôts.

Je vous rappelle que les cadeaux, vêtements, vélos offerts aux enfants ne bénéficient pas de déduction fiscale. C'est la raison pour laquelle nous vous demandons de bien vouloir établir un chèque spécial pour cette catégorie de dons ce qui facilitera notre gestion et notre comptabilité. Nous vous en remercions.

Tous ces chèques sont à adresser à

Association Bretagne Vietnam
Chez Madame Françoise Le Godec
28 Rue Bertrand Robidou
35000 RENNES

Dernière recommandation ! si vous changez d'adresse, n'oubliez pas de nous en faire part pour que nos envois vous parviennent régulièrement.

A tous, je souhaite, bien amicalement, une heureuse année 2016 en tous domaines.

Eliane LEMOUX
Secrétaire Générale Adjointe

Après le repas, nous vous proposerons un petit spectacle gratuit ouvert à tous.

25

COMMENT SONT UTILISÉS VOS 15€ MENSUELS ?

Sachez que tout parrainage vous donne droit à une déduction fiscale de 66% de vos dons dans la limite de 20% des revenus. Un reçu fiscal vous sera envoyé en début d'année pour vos dons.

15€ Prise en charge scolaire des enfants parrainés et Fonds collectif d'entraide	0.50 € Frais de suivi au Vietnam	1.5 € Frais administratifs en France
--	--	--

BULLETIN DE PARRAINAGE

Nom (Mme, Mlle, Mr) et prénom :

Adresse :

☐ E-mail :

Observations ou souhaits :

J'accepte de parrainer, à partir du mois de..... un enfant de :

- ☐ écoles du quartier de Kim Long,
- ☐ écoles spécialisées Tuong Lai ou Duc Son

Et je désire recevoir le dossier de mon ou ma filleul(e).

Nous vous demandons de choisir votre périodicité de règlement et de bien vouloir joindre votre premier chèque à votre demande de parrainage.

Paiement par chèque :

- ☐ Par mois et versement de la somme de **15€**
- ☐ Par trimestre et versement de la somme de **45€**
- ☐ Par semestre et versement de la somme de **90€**
- ☐ Par année et versement de la somme **135€**

À RENVOYER À L'ASSOCIATION BRETAGNE-VIETNAM
28 RUE BERTRAND ROBIDOU 35000 RENNES
PARRAINAGE@BRETAGNE-VIETNAM.COM

Possibilité de prélèvement automatique mensuel

DEUX PROGRAMMES DE PARRAINAGE :

ECOLE TUONG LAI ET ORPHELINAT DE DUC SON :

En 2006, Bretagne-Vietnam a décidé de se joindre à deux associations européennes pour construire et équiper une école spécialisée : l'École Tuong Lai (venir en vietnamien). En parallèle, deux classes ont été inaugurées à l'orphelinat de Duc Son à Hué. Depuis leurs ouvertures, ces classes offrent une éducation adaptée à des enfants handicapés, issus de familles défavorisées ou abandonnés.

Quatorze enseignants et éducateurs ont été formés, des ateliers d'activités scolaires, manuelles ou artistiques sont mis en place. Dans le cadre de la formation dispensée, l'intégration sociale est toujours notre principal objectif.

Ainsi, dans le programme des cours, les enfants découvrent les fruits, les légumes et apprennent à cuisiner. Des sorties à la journée sont organisées pour aller acheter au marché, dans un magasin, prendre le bus ou apprendre à poster une lettre par exemple. Grâce à votre parrainage un enfant souffrant de déficiences physiques ou intellectuelles pourra fréquenter l'une des ces classes, bénéficier d'un repas chaud par jour et d'une assurance maladie.

Votre soutien permettra à votre filleul(e) une meilleure intégration au sein de la société vietnamienne.



ECOLE DE KIM LONG :

Depuis 1997, participation par l'association aux frais de scolarité, à l'assurance maladie, à l'achat des manuels, fournitures scolaires et uniformes. Une indemnité repas est versée en primaire et au collège.

En maternelle, s'ajoutent les repas, les salaires des personnels de service et de la moitié des enseignants.

Des cours d'initiation au français sont dispensés aux enfants à partir de 7 ans, ainsi que des cours de soutien scolaire à l'école primaire et au collège.

Parrainer un enfant du quartier de Kim Long, c'est accompagner son filleul(e) de l'école maternelle au collège, mais c'est également participer au parrainage collectif.

Depuis 4 ans maintenant, trois euros sont prélevés sur les quinze euros mensuels pour constituer un fond collectif d'entraide aux familles des enfants parrainés. Ce fonds est utilisé dans le domaine de la santé, de la restauration de l'habitat, ou pour une aide ponctuelle pour une famille en difficultés.



merci de votre soutien

